



Giurisprudenza Italo-Tedesca presso l'Università di Colonia e l'Università degli studi di Firenze/ "**Deutsch- Italienische Rechtswissenschaften** an der Universität zu Köln und Università degli studi di Firenze



*Schon mal etwas von einem **binationalen Studiengang** gehört? Bist du zweisprachig aufgewachsen oder fit genug in zwei Sprachen für einen Studiengang in zwei Sprachen mit drei Abschlüssen der beiden Länder?*

Abi in der Tasche und nun? Cosa si può fare dopo il diploma/la maturità?

Nachdem man einmal das Abitur bestanden hat, öffnen sich einem viele neue Türen und Wege, die man einschlagen kann. Entweder man macht ein Jahr Pause und entscheidet sich für "Work&Travel" oder "Freiwilliges soziales Jahr oder Bundesfreiwilligendienst im sozialen Bereich" oder auch "Freiwillige ökologisches Jahr". Neben diesen Möglichkeiten kann man natürlich auch erstmal Praktika in Arbeitsbereichen absolvieren, die einem interessant erscheinen und man mal gerne reinschnuppern möchte oder ein Jahr einfach mal etwas Arbeitserfahrung sammeln. All dies dient natürlich der persönlichen Weiterentwicklung und bildet eine gute Basis für den späteren persönlichen Karriereweg. Jedoch kann man nach dem Abitur auch einfach direkt beschließen, anfangen zu studieren, was zum Einen den Vorteil bietet, ein Jahr eventuell früher fertig zu sein und zum Anderen, seinen Traum- Studiengang und dem Beruf immer näher zu kommen.

E se io non so ancora cosa studiare, ma voglio trovare il modo di poter utilizzare nel mio futuro lavorativo sia il tedesco che l'italiano...? Und wenn ich noch nicht genau weiß, welcher Studiengang am besten für mich ist, ich aber meine beiden Muttersprachen gerne sowohl in meinem Studium als auch für meinen Beruf später nutzen und verbinden möchte...?

Dann bist du hier genau richtig! Nimm dir etwas Zeit, dir den Artikel zu "Giurisprudenza Italo-Tedesca presso l'università di Colonia e l'università degli studi di Firenze/ "Deutsch-

Italienische Rechtswissenschaften an der Universität zu Köln und Università degli studi di Firenze”, durchzulesen und dich zu informieren.

Der Studiengang der “Deutsch-italienischen Rechtswissenschaften LLB/Laurea” wurde im Jahr 2015 gegründet, ist also noch ein recht junger Studiengang, der sich auch über mehr und neue Bewerbungen jeden Jahres freuen würde. Denn der Studiengang stellt eine optimale berufliche Basis dar, um in Deutschland sowie in Italien in der juristischen Branche als qualifizierte Juristen arbeiten zu können. Nach 8 Semestern erreicht man in Regelstudienzeit den Bachelor, anschließend führen die darauffolgenden zwei Semester Master zum italienischen Laurea-Abschluss.

Jährlich werden aktuell 15 deutsche und 15 italienische Studierende zugelassen. Programmbeauftragter an der Universität zu Köln ist Herr Prof. Dr.Dr. h.c. Mansel und an der Università degli Studi di Firenze Prof. Nicole Lazerini.

Wie laufen die Bewerbungen ab? Come si svolgono le candidature?

Entweder du bewirbst dich bei der Universität zu Köln, also von deutscher Seite aus oder von der Università degli studi di Firenze, sprich von italienischer Seite aus. Bei beiden Kandidaturen erfolgt eine kleine schriftliche Prüfung zu einem Thema, welches man in Form einer Analyse dann ausarbeiten soll, und anschließend ein Bewerbungsgespräch, wobei man kennzeichnen sollte, weshalb man sich für genau diesen Studiengang entschieden hat und was man auch für Erwartungen an den Studiengang hat. In Deutschland erfolgt das Gespräch auf italienischer Sprache, in Italien eben auf deutscher Sprache. Die Zusage zur Zulassung des Studiengangs erhält man direkt im Anschluss des Gesprächs.

Anzumerken bezüglich der Bewerbung von deutscher Seite ist auch, dass, man sich über Hochschulstart an der Universität zu Köln für zunächst normal „Rechtswissenschaften-Erste Prüfung“ bewerben sollte, um auch sicher einen Platz für das anschließende eventuelle Staatsexamen nach dem Master zu haben.

Welche Vorbereitungen muss man alle treffen?

Von Deutschland aus ist es nützlich die ganzen bürokratischen Angelegenheiten zu erledigen: Einschreibung an der Universität zu Köln und an der Università degli Studi di Firenze. Wichtig bei der Einschreibung für die italienische Universität ist, dass man einen codice fiscale besitzt. Den erhält man entweder über das italienische Konsulat oder über die Uni selbst bei der Einschreibung, wenn man angibt aus dem Ausland zu kommen. Neben der Einschreibung sind logischerweise für jede Uni auch Studiengebühren fällig. Jedoch ist man, wenn man sich von Köln aus bewirbt, die ersten zwei Jahre während des Aufenthalts in Florenz an der Universität zu Köln beurlaubt ist und somit befreit von den Kosten; die Studiengebühren für Florenz sind oftmals zeitlich gesehen erst vor Ort möglich zu bezahlen. Ebenso sollte man sich bezüglich der Krankenversicherung im Ausland und in Bezug auf die Uni das kümmern sowie schon optimaler Weise eine Wohnung finden bzw. eine erste Bleibe für die Anfangszeit zu haben, um möglichen Stress am Anfang zu vermeiden.

Wie findet man schnell eine Wohnung in Florenz?

Wenn man einige Leute am Bewerbungstag persönlich kennenlernt, kann man sich auch zusammentun und eine Wohngemeinschaft versuchen zu gründen, damit man schon einen Bezugspunkt hat und nicht alleine ist bzw. „alleine ins kalte Wasser geschmissen wird“. Es ist zu empfehlen auf Portalen wie „*idealista.it; mioaffitto.it; immobiliare.it; cercoalloggio.it*“ nach Wohnungen zu suchen, Online-Besichtigungen zu vereinbaren oder sich bei Bekannten, Freunden oder ehemalige Studierende umzuhören sowie auf Facebook-Gruppen vorbeizuschauen. Eine weitere Alternative sind natürlich auch Studentenwohnheime („*cx-*

places; uniplaces; camplus“ etc.) oder Einzelapartments, wenn man alleine leben möchte, jedoch sollte man dort auch Vor- und Nachteile abwägen, da man in einigen Wohnheimen zum Beispiel nur begrenzt bis gar keinen Besuch bekommen darf, und die Kosten im Blick behalten.

Ma com'è strutturato questo corso di studio? Wie genau ist der Ablauf dieses speziellen Studiengangs?

Die ersten zwei Jahre befindet man sich an der Universität in Florenz. Dort lernt und vollzieht man möglichst alle Prüfungen des Grundstudiums der Rechtswissenschaften in Italien.

Von Anfang bis Ende September müssen die deutschen Studierenden hier einen Sprachkurs belegen, um dann am Ende diesen Kurs mit einem Zertifikat mit dem Sprachniveau „C1“ zu bestehen. Dieser Kurs ist für Muttersprachler-Italiener zwar für einige juristische Begriffe nützlich, jedoch im Großen und Ganzen auch etwas schleppende, da viele grammatikalische Themen zum Beispiel schon vorher bekannt sind. Vorteil ist es aber, dass man so einige Italo-Franzosen so besser kennenlernen und paar Freundschaften schon schließen kann.

Die richtigen Vorlesungen bzw. das Semester startet wirklich erst immer rund um den 13. September. Die ersten Tage und 1-2 Wochen sind eine gute Eingewöhnungszeit und noch recht entspannt, bis es dann ab Oktober ans richtige und ernsthafte Lernen für die schon bald anstehenden Prüfungen geht.

Fächer, die in Florenz unterrichtet werden, sind:

| 1. Jahr | 2. Jahr |
|---|---|
| <i>Diritto costituzionale</i> /Istituzioni di diritto pubblico = Verfassungsrecht | <i>Diritto amministrativo</i> = Verwaltungsrecht |
| <i>Storia del diritto</i> = Rechtsgeschichte | <i>Terminologia giuridica tedesca</i> = Deutsche Rechtsterminologie |
| <i>Economia Politica</i> = ca. VWL | <i>Comparative legal systems/Sistemi giuridici comparati</i> |
| <i>Diritto penale generale</i> = Einführung in das Strafrecht (mit Fortsetzung dann in Deutschland) | <i>Procedura penale</i> = Strafprozessrecht |
| <i>Diritto privato</i> = Privatrecht | <i>Diritto del lavoro</i> = Arbeitsrecht |
| <i>Istituzioni di diritto romano</i> = römisches Recht | <i>Diritto commerciale</i> = Handelsrecht |
| | <i>Diritto dell'UE/ European Law</i> |
| | <i>Procedura civile</i> = Zivilprozessrecht |

Economia Politica ist oftmals eine schriftliche Prüfung mit Multiple-Choice-Fragen sowie eine Grafikaufgabe, unterteilt in Mikro und Makroökonomie an verschiedenen Daten. Wenn man beide mit einer Mindestanzahl an richtigen Punkten besteht, hat man mit 18 insgesamt bestanden. Economia Politica ist aber auch mit eventuell Comparative legal systems die einzige schriftliche Prüfung, denn sonst ist in Italien alles mündlich (heißt es vollzieht sich im Grunde genommen wie die mündliche Abiturprüfung in Deutschland). Den Einen gefällt es mehr, den anderen weniger.

Noten in Italien

Die Notenskala in Italien ist etwas anders als in Deutschland, sie geht von 18 bis 30 lode, wobei 30 lode einer 1+ entspricht und eine 18 einer ausreichend, also gerade bestanden. Hier eine *ungefähre* Noten - Umrechnungstabelle:

| <i>Noten in Italien</i> | <i>Noten in Deutschland (mit Jura-Noten)</i> |
|-------------------------|--|
| 30 lode - 30 | 1,0 / 14-18 Punkte |
| 29 | 1,3 / 13 Punkte |
| 28 | 1,7 / 12 Punkte |
| 27 | 2,0 / 11 Punkte |
| 26 | 2,3 / 10 Punkte |
| 25 | 2,7 / 9 Punkte |
| 24-23 | 3,0 / 7-8 Punkte |
| 22 | 3,3 / 6 Punkte |
| 20 -21 | 3,7 / 5 Punkte |
| 19 -18 | 4,0 / 4 Punkte = ausreichend |
| 17-0 | Nicht bestanden/ insufficiente |

Das 3.&4. Jahr absolviert man an der Universität zu Köln mit den Lehrinhalten der Zwischenprüfung des Studiengangs der Rechtswissenschaften für die "Erste Prüfung". Daraufhin folgt die Fortsetzung mit einem einjährigen Masterstudium in Florenz (ein Semester) und in Köln (ein Semester), der dann zum italienischen Jura- Abschluss führt. Für den Laurea-Abschluss ist ein fünfjähriges Jura-Studium erforderlich. Zudem sind diese 5 Jahre erforderlich für die deutschen Studierenden, um das Jura- Studium in Deutschland mit den beiden Staatsexamina fortzuführen, um abschließend als Volljurist das Studium abzuschließen, um befähigt zu sein, in den Berufen des Rechtsanwalts oder Richters in Deutschland arbeiten zu können. Ebenso ist es möglich, in Italien l'esame di stato zu machen, wenn man dies statt in Deutschland bevorzugt. Natürlich kann man sich aber auch dazu entscheiden, nach dem Master nicht noch das Staatsexamen in einem der beiden Länder zu machen, sondern direkt in das berufliche Leben zu starten und seine erreichten qualifizierten Abschlüsse auszunutzen und sich in internationalen Kanzleien, Institutionen der EU etc. bewerben.

Fächer, die in Deutschland unterrichtet werden:

| 3. Jahr | 4. Jahr |
|--|--|
| BGB AT/SchuldR AT = diritto civile I | Arbeitsrecht = Diritto del lavoro. |
| Deutsche Rechtsgeschichte = Storia del diritto tedesco | Sachenrecht: Corso sui Diritti reali |
| Grundrechte = Diritti fondamentali | Staatsrecht III = Diritto costituzionale III |
| Römische Rechtsgeschichte = Diritto romano | Verwaltungsrecht AT = Diritto amministrativo |
| Strafrecht I = Diritto penale I | Strafrecht III = Diritto penale III |
| Gesetzliche Schuldverhältnisse | Internationales Privatrecht = Diritto internazionale privato |
| Kirchenrecht = Diritto ecclesiastico | Verwaltungsprozessrecht = Diritto amministrativo speciale |
| Staatsorganisationsrecht mit Verfassungsprozessrecht = Diritto costituzionale e diritto pubblico | |
| Strafrecht II = Diritto penale II | |
| Vertragliche Schuldverhältnisse | |

Queste appunto come scritto sopra, portano alla preparazione dei contenuti della Zwischenprüfung, la quale verrà ottenuta con il completamento del Bachelor.

Mentre per quanto riguarda il quinto anno e le materie del Master?

| 5. Jahr |
|--|
| <p>1. semester (Universität zu Köln)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 Prüfungen vom Modul: Bilanzen und Steuern (dabei Handels- und Gesellschaftsrecht, Bilanzierung, Steuerrecht...) • 2 Prüfungen vom Modul: internationales, supranationales Recht und Fallmethodik (dabei Völkerrecht, Vertiefung IPR, Vertiefung Europarecht...) • Verfahrensrechte und Fallmethodik: Diritto processuale civile e Diritto processuale penale |
| <p>2. Semester Masterarbeit/ Tesi</p> |

Welcher Berufe kann man mit den Abschlüssen erreichen? Beispiele:

Wie schon erwähnt, öffnen sich mit dem erreichten Bachelor und Master of Law sowie der italienischen Laurea viele berufliche Türen. Du kannst als Wirtschaftsjurist in verschiedenen Firmen oder Großkanzleien arbeiten, sei es national (in Italien oder Deutschland) oder international. Ebenfalls kannst du eine Karriere in den europäischen Institutionen anstreben, z. B. in der Europäischen Kommission, dem Europäischen Gerichtshof oder anderen kleineren europäischen Behörden. Selbstverständlich stehen dir auch andere internationale Möglichkeiten offen, wie beispielsweise die Vereinten Nationen oder die deutschen und italienischen Botschaften.

Nachdem du das erste Staatsexamen in Deutschland bestanden hast, giltst du als Diplomjurist; nachdem zweites als Volljurist, wodurch du dann auch als Anwalt, Richter oder Staatsanwalt befähigt werden kannst zu arbeiten.

Stipendien und finanzielle Unterstützung von Seiten der Uni aus/ borsa di studio e sussidi finanziari:

Die deutschen Studierenden werden finanziell die zwei Jahre in Florenz von Stipendien, wie zum Beispiel Erasmus unterstützt. Natürlich kann man sich aus Eigeninitiative bei Stiftungen bewerben, um eventuell und glücklicherweise ein Stipendium zu erhalten. Die italienischen Studierenden werden durch eine einmalige Zahlung bei Ankunft in Köln sowie paar Monate später finanziell unterstützt. Weitere Informationen erhältst du bei der Zulassung zum Studiengang und während deines Studiums.

Unser Verein/ la nostra associazione “Deutsch-Italienische Rechtswissenschaftler e.V.”



Wir sind ein italo-deutscher Verein, bestehen aus aktuell etwa 150 Mitgliedern, die sich aus Studenten, Absolventen und schon angehende Juristen zusammensetzen. Unser Verein wurde im Jahr 2018 gegründet, in Kooperation zum Studiengang der Deutsch-Italienischen Rechtswissenschaften zwischen den Standorten Köln und Florenz. Wir sind eine Gruppe italienischer und deutscher Studenten, die es gewohnt sind, sich in der modernen internationalen Welt zu bewegen, Jurastudenten in zwei sehr wichtigen Ländern der Europäischen Union, die an einem kulturellen Austausch interessiert sind.

Unser Studium ermöglicht es uns, in zwei Systemen eine juristische Ausbildung auf hohem Niveau zu erhalten, vor allem aber öffnet es uns den Weg zu neuen Realitäten, schult uns für den europäischen Horizont und bereitet uns auf eine zunehmend vernetzte Welt vor. In diesem Sinne haben wir eine Vereinigung von Studenten und Absolventen gegründet, sowohl um noch mehr Studenten aus den unterschiedlichsten europäischen und weltweiten Realitäten zu

vereinen als auch die Werte jedes Einzelnen nicht aus den Augen zu verlieren, sondern sie vielmehr zu stärken sowie unterstützen.

Häufig organisieren wir neben Veranstaltungen mit juristischem Hintergrund und Begegnungen mit der Arbeitswelt und Kanzleien auch andere Aktivitäten wie klassische Musikkonzerte, Sportturniere, Blutspendeaktionen und - ganz wichtig - die Weiterführung unserer Zeitung, des *Deutsch-Italienischen Tagblatts*, in der viele unserer Studenten zu verschiedenen Themen einige Artikel schreiben. Und wir haben noch vieles mehr in Planung für die Zukunft.

- ❖ <https://www.dirkoelfirenze.eu/kontakt>
- ❖ <https://www.dirkoelfirenze.eu/das-tagblatt>

Einen kleinen Einblick ins Leben in den zwei Jahren in Florenz neben der Uni.. / Cose da fare o sapere a prescindere dall'uni:

In den bezahlten Studiengebühren für die Universität in Florenz sind die Kosten für Bus und Bahn abgedeckt, wodurch man letztendlich nichts weiteres zahlen muss, sondern nur sich über „autolinee-toscane“ einen Account anlegen und diesen aktivieren muss, um sich bei Kontrollen mit der Studentenkarte oder eben dem codice fiscale identifizieren und diese als Fahrkarte nutzen kann. Ansonsten kosten die Tickets hier für Bus und Bahn innerhalb Florenz 1,70 Euro.



Florenz ist DIE Stadt der Kunst und weltberühmt. Außerdem ist Florenz auch eine Modestadt, weshalb man auch gerne durch die Straßen und Geschäfte schlendert und sich von der Mode etwas inspirieren lässt. Die Stadt bietet so viel an Sehenswürdigkeiten und Kultur:

- Ponte vecchio,
- Duomo,
- Chiesa Santa Maria Novella,
- Gli Uffizi
- Piazzale Michelangelo
- Piazza della Signoria
- Piazza Santa Croce
- Piazza della Repubblica
- Diverse Museen und Theater
- Galleria dell'Accademia mit Michelangelo,

Die Umgebung von Florenz hat auch ordentlich was zu bieten. Man sollte auf jeden Fall mal Orte wie Lucca, Pisa, San Gimignano, Siena, Viareggio oder Fiesole besichtigen.

Was sollte man in Köln nicht missen neben der Uni.. / Consigli per il periodo a Colonia a prescindere dall'uni:

Köln ist eine schöne Stadt am Rhein und bekannt für den Karneval. Mit seinen Kommilitonen und Kommilitoninnen sollte man auf jeden Fall den 11.11 jährlich sowie die 5 Karnevalstage in Februar nicht verlassen. Auch wenn die während der Vorlesungs-oder Prüfungsphase sind, ist ein Erlebnis wert, sich dies anzuschauen und mitzufeiern; genauso wie das Karnevalsfestival "Jeck im Sunneshing". Köln ist eine Großstadt, weshalb man dort auch gut shoppen gehen oder sich mit Freunden in Cafés oder Restaurants setzen kann. In der sich in Köln befindenden Lanxess-Arena finden oft einige Konzerte von berühmten SängerInnen weltweit statt, zu denen man auch hingehen kann.



Sehenswürdigkeiten in Köln:

- Kölner Dom
- Kölner Zoo
- Schokoladen Museum
- Flora und Botanischer Garten
- Rheinpark
- Altstadt oder einfach am Rheinufer entlanglaufen etc.

Und? Du denkst, du bist bereit für unseren Studiengang?

Dann bewirb dich doch gleich für das kommende Semester zu den angegebenen Anmeldefristen :)

Sobald du Student der Deutsch-Italienischen Rechtswissenschaften bist, scheue dich nicht, dich an den Verein zu wenden, um Unterstützung oder Klärungsbedarf zu erhalten. Es ist normal am Anfang, und auch noch währenddessen, eines solch anspruchsvollen Studiengangs einige Fragen zu haben! Bei Fragen, Unsicherheiten oder Klärungsbedarf, kontaktiere uns gerne unter: dir.koeln@gmail.com

Siamo pronti a darti il benvenuto!

- ❖ <https://www.giurisprudenzaitalotedesca.unifi.it>
- ❖ https://studienorientierung.uni-koeln.de/studienangebot/index_ger.html?app=true&id=136
- ❖ <https://zib.jura.uni-koeln.de/bachelorstudiengaenge/deutsch-italienische-rechtswissenschaften-llb-koeln-florenz>